



**Juni 2017**

**Cornelia Funke**

## **Fabers Schatz**



### **Einleitung**

Opa schenkt Faber einen kleinen Teppich, als er nach Amerika auswandert. Erst ist Faber enttäuscht, doch mit Shaimas Hilfe kann Faber den Zauber von Opas fliegendem Teppich erwecken. Gemeinsam fliegen die zwei Kinder um den ganzen Globus und entdecken auf ihren Reisen wie farbenfroh, vielfältig und wunderbar die Welt ist.

### **Inhalt**

Track 1 03:25

Fabers Freunde bekommen von ihren Omas und Opas so tolle Sachen, weil sie sich selbst nicht mehr darum kümmern können: Ella bekommt eine Katze, Ben ein Modellschiff. Und Faber? Er bekommt Opas kleinen Teppich. Faber ist enttäuscht: Warum bekommt er nicht Opas Schumpfkopf? Aber Opa erklärt, der Teppich sei sein größter Schatz. Ein Freund aus Damaskus hatte ihm den Teppich vor langer Zeit geschenkt.

Trotzdem ist Faber enttäuscht. Er schleppt den Teppich nach Hause und öffnet den Brief, den Opa ihm zugesteckt hat. Dort steht: „Der Teppich kann fliegen. Du musst nur die Worte lesen, die darauf stehen. Damit du mich besuchen kannst.“

Track 2 03:01

Da untersucht Faber den Teppich. Aber Worte kann er nicht entdecken – nur Blumen und Schnörkel. Wer kann ihm helfen? Seine Lehrerin? Aber die glaubt bestimmt nicht an fliegende Teppiche. Vielleicht sein Freund Kamil, dessen Mutter aus Marokko stammt? „So schreibt Mama nicht“, sagt Kamil. Obwohl Kamil nicht an fliegende Teppiche glaubt, hilft er Faber bei seiner Suche. Gemeinsam schleppen sie den Teppich in den Hafen. Denn Faber weiß, dass dort Menschen aus der ganzen Welt zusammentreffen und tausende Sprachen zu hören sind.

Aber niemand kann ihm helfen. Traurig setzt sich Faber auf den Teppich und vermisst Opa sehr. Da steht plötzlich ein Mädchen hinter ihm. Sie spricht unbekannte Worte und da bewegt sich der Teppich. Faber lädt sie ein, auf dem Teppich Platz zu nehmen. Und das Mädchen liest die wunderschönen arabischen Worte, die auf dem Teppich stehen: „Tier ya besat tier!“ (Flieg Teppich, flieg!)



### Track 3

03:51

Das Mädchen heißt Shaima. Und obwohl Faber und Shaima nicht die gleiche Sprache sprechen, verstehen sie sich gut. Sie bringen einander Worte bei: Himmel, Erde, Fluss, Zuhause...Bei diesem Wort wird Shaima traurig und sie verbietet dem Teppich dorthin zu fliegen.

Aber der Teppich bringt Shaima und Faber an viele andere Orte. Die Kinder entdecken Farben, Länder, Tiere und Menschen in allen Hautfarben.

Faber und Shaima unternehmen fortan noch viele Entdeckungsreisen auf dem fliegenden Teppich und eines Tages besuchen sie sogar Fabers Opa.

### Track 4 – 6

Arabische Lesung von Fabers Schatz

## Trackliste

Track 1	03:25
Track 2	03:01
Track 3	03:51
Track 4	03:52
Track 5	03:49
Track 6	04:10

*Gesamtspielzeit: 22 Minuten*

## Zur Produktion

„Fabers Schatz“ ist eine kurze Geschichte (11 Minuten), die sich sehr gut für Höranfänger ab dem Vorschulalter eignet. Auf dem Hörbuch ist die Lesung in zwei Sprachen zu hören: auf Deutsch (Track 1-3) und Arabisch (Track 4-6).

Kindern, die Schwierigkeiten haben sich zu konzentrieren, wird das Zuhören durch Geräusche, Musik sowie Abwechslung in der Sprache - durch den Klang arabischer Worte - erleichtert. Unterstützt werden kann das Zuhören zusätzlich durch das Bilderbuch „Fabers Schatz“ (mit Bildern von Susanne Göhlich), das im Aladin Verlag erschienen ist.

„Fabers Schatz“ bietet viele Möglichkeiten, arabischsprachige Kinder mit ihrer Muttersprache aktiv und wertschätzend miteinzubeziehen (siehe Ideen zu Umsetzung).



## Ideen zur Umsetzung

Fabers Opa: Hört euch Track 1 an. Welche Informationen bekommt ihr über Fabers Opa? Sammelt gemeinsam, was ihr über Fabers Opa erfahren habt. Beschreibt nun, wie ihr euch Fabers Opa vorstellt.

Opas Brief: Was steht in Opas Brief. Hört die Stelle mehrmals aufmerksam an (Track 1, 03:01-03:17 Minuten) und schreibt dann in eigenen Worten, was Opa geschrieben hat.

Schrumpfkopf: Diese Idee eignet sich für ältere Kinder. Je nach persönlicher Empfindsamkeit ab etwa 8 Jahren. Wisst ihr, was ein Schrumpfkopf ist? Die Herstellung eines Schrumpfkopfes ist ein Brauch der Naturvölker im südamerikanischen Dschungel. Vielleicht gibt es in eurer Nähe ein Naturkundemuseum, in dem ihr einen Schrumpfkopf ansehen könnt.

So bunt ist die Welt: Fabers Opa ist es sehr wichtig, dass Faber erkennt, wie bunt die Welt ist (Track 2). Beschreibt gemeinsam, was Opa mit dem Satz: „So bunt ist die Welt“ meint. Dabei können euch diese Fragen helfen: Welche Sprachen sprechen die Kinder aus eurer Gruppe? Gibt es in eurer Gruppe auch Hautfarben von „Milch bis Bitterschokolade“ (Zitat aus Fabers Schatz)? Was sind eure Lieblingsfarben? Welche Lieder und Reime kennt ihr in eurer Muttersprache?

Sammelt dann Lieder und Reime in allen Muttersprachen eurer Gruppe und nehmt diese auf ein Aufnahmegerät auf.

Hafengeräusche: Stoppt Track 2 bei 00:48 Minuten. Kennt ihr das Geräusch, was zu hören ist? Man hört es typischerweise an Häfen. Sammelt gemeinsam weitere typische Hafengeräusche. Sucht auf den Geräusche-CDs aus eurer HörSpielBox oder in Geräuschdatenbanken im Internet, z.B. <http://www.geraeuschesammler.de/> oder [www.freesound.org](http://www.freesound.org).

Arabische Worte nachsprechen: Hört euch Track 3 bei 00:25-00:41 Minuten und bei 01:03-01:20 Minuten aufmerksam an. Sprecht anschließend die arabischen Worte nach. Was fällt euch dabei auf (z.B. andere Betonung und Lautbildung als im Deutschen, ...).

Watani (Zuhause): Stopp Track 3 nach 00:52 Minuten. Warum wird Shaima traurig, als sie das Wort Zuhause hört? Sprecht darüber.

Fliegender Teppich: Unternehmt gemeinsam eine Reise auf einem fliegenden Teppich (vielleicht gibt es in eurer Schule oder eurer Kita einen alten Teppich, den ihr dafür nehmen könnt). Dafür müsst ihr zunächst ein Geräusch finden, das ein fliegender Teppich macht. Sprecht gemeinsam darüber und probiert aus, wie ein fliegender Teppich klingen könnte. Eurer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Wenn ihr ein passendes Geräusch gefunden habt, macht euch auf die Reise.

Arabische Lesung hören: Hört die arabische Fassung von Fabers Schatz an und vergleicht sie mit der Deutschen. Was fällt euch auf? Welche Stellen erkennt ihr wieder? Gibt es Kinder in eurer Gruppe, die arabisch sprechen und einzelne Sätze ins Deutsche übersetzen können? Die Übersetzung könnt ihr mit der arabischen Lesung vergleichen.

**Tipp:** Eltern, die arabisch sprechen, können eingeladen werden, um aus dem Buch vorzulesen oder Stellen aus der arabischen Lesung zu übersetzen.

Szene nachspielen: Sucht euch eine Stelle in der Geschichte aus, die euch besonders gut gefällt. Spielt die Szene nach. Erst auf Deutsch, dann auf Arabisch. Kinder die nicht sprechen möchten, können die passenden Geräusche zu der Szene erzeugen.



## Fazit

Fabers Schatz ist eine wunderschöne Kurzgeschichte - in Arabisch und Deutsch - über die bunte Vielfalt unserer Welt. Die 10-minütige Lesung ist geeignet für Höranfänger ab der 1. Klasse.

**Tipp:** Weitere Informationen und eine Hörprobe finden sich auf der Website des Verlags: <http://www.hoerbuch-hamburg.de/hoerbuecher/funke-fabers-schatz-3779/>

Das Bilderbuch ist im Aladin Verlag erschienen: [http://www.aladin-verlag.de/programm/detailansicht\\_757.html](http://www.aladin-verlag.de/programm/detailansicht_757.html)

## Angaben zur Produktion

Zweisprachige Lesung mit Musik  
Für Kinder ab 6 Jahren

„Fabers Schatz“

Autorin: Cornelia Funke

Arabische Übersetzung: Mahmoud Hassanein

Umfang: 22 Minuten

Erscheinungsdatum: 01.09.2016

Sprecherin (Arabisch): Marianne Wagdy

Sprecher (Deutsch): Rainer Strecker

Regie (Deutsche Lesung): Gabriele Greis

Regie (Arabische Lesung): Mahmoud Hassanein

Musik: Ansgar Döbertin

## Bibliographische Angaben

1 Audio-CD

6 Tracks, 22 Minuten

Hörbuch Hamburg, Hamburg 2016

ISBN 978-3-86742-314-4

Preis: 9,99 Euro

Die „CD des Monats“ erscheint ebenfalls beim Institut für angewandte Kindermedienforschung (IfaK) der Hochschule der Medien, Stuttgart

Zusammenfassung und didaktische Anregungen: Helen Seyd (Stiftung Zuhören)

Redaktion: Volker Bernius (Fachbeirat Stiftung Zuhören)